

*festivalotoño*  
*01*

*teatro real*

IBERMUSICA

# **CICLO BEETHOVEN**

**ORCHESTRE DE PARIS**

**ORFEON DONOSTIARRA**

**(Dtor: ANTONIO AYESTARAN)**

**H. HARPER, Soprano**

**C. CARLSON, Mezzo - soprano**

**D. RENDALL, Tenor**

**M. RINZLER, Bajo**

**DIRECTOR Y SOLISTA:**

**DANIEL BARENBOIM**

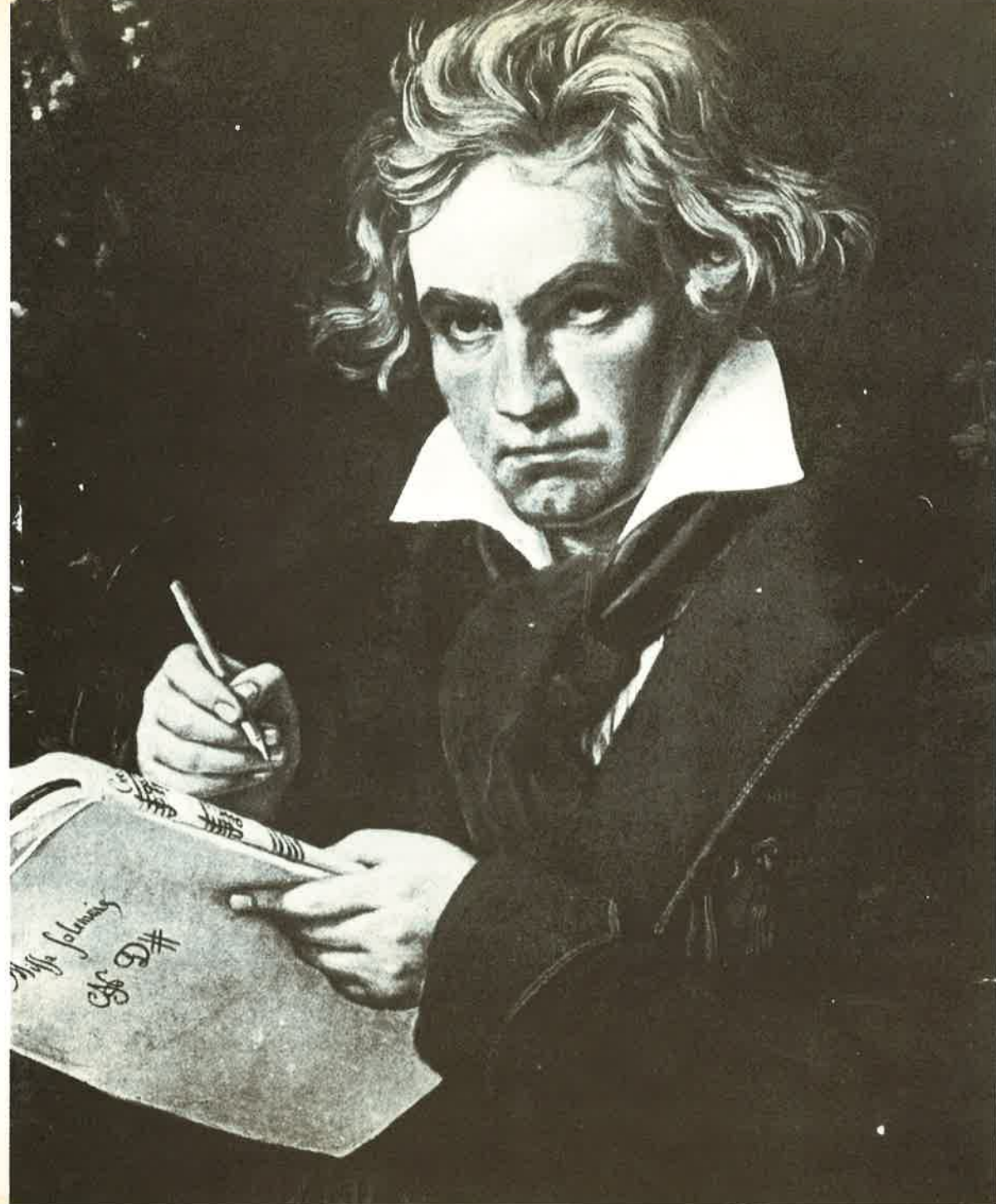
## IN MEMORIAM

*A los ochenta años de amor y lucha por la Música ha muerto MARCOS FERRAGUT. Sin ayudas, y total quebranto de su fortuna, construyó el Auditorium de Palma de Mallorca que sigue siendo el teatro mejor dotado de nuestro país y que ha servido para dar a la Isla una vida cultural de envidiable actividad y calidad.*

*Sin embargo sus esfuerzos nunca fueron suficientemente reconocidos siendo la Música que el mismo promovía la única compensación a tanta incomprensión y desvelos.*

*Como homenaje a su labor, y en recuerdo de nuestra amistad y ambiciones comunes, quiero dedicarle este ciclo que a él también le habría ilusionado realizar.*

ALFONSO AIJÓN.



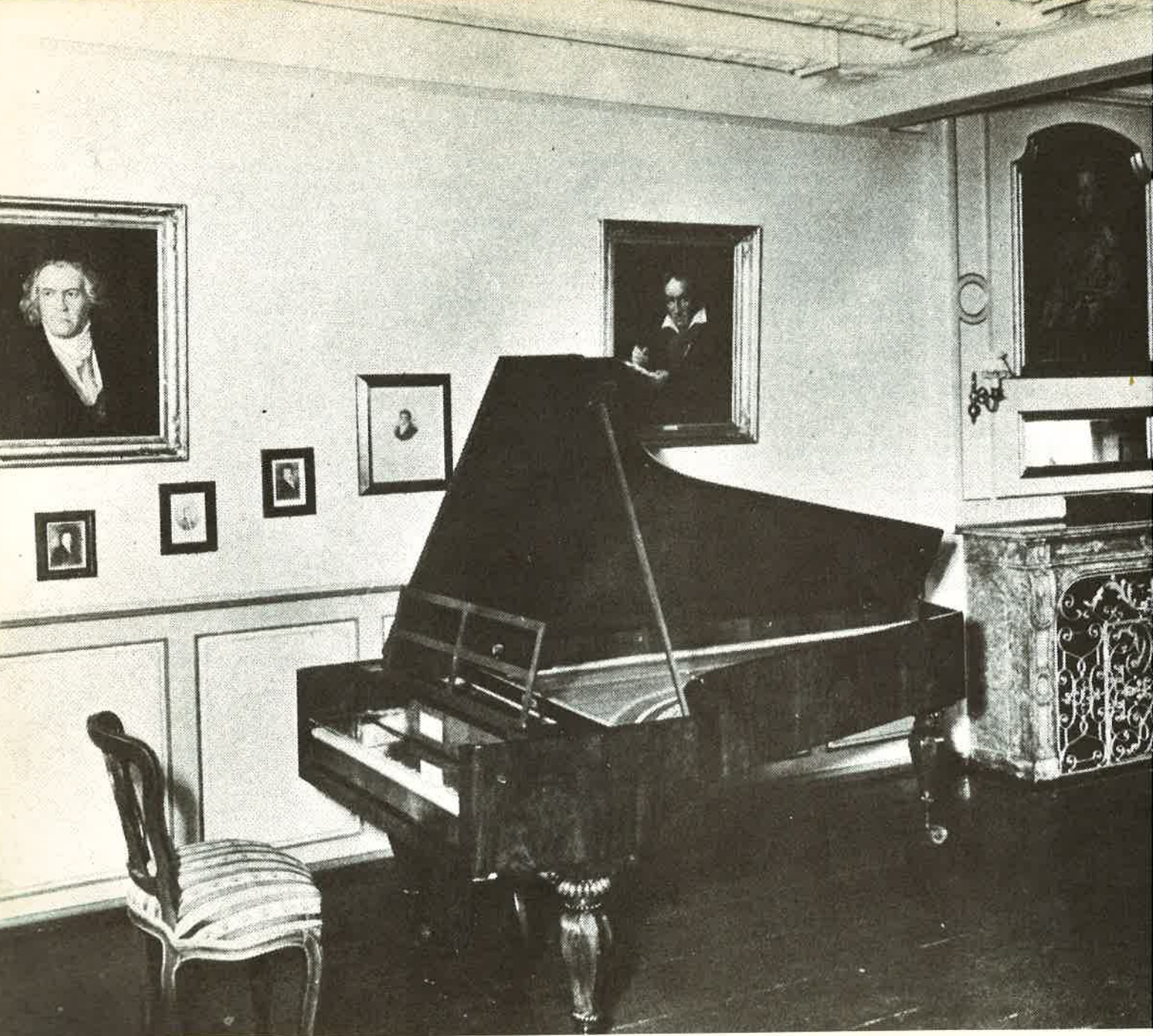
tro Príncipe Alonso; Barcelona, 1897, dirigida por Antonio Nicolau, en el Teatro Lírico; Budapest, 1854; San Petesburgo, 1859; Moscú, 1861.

¿Se escuchó en Madrid, antes de la fecha indicada, la «Quinta Sinfonía»? Cabe la posibilidad de alguna ejecución en Palacio. Subirá en su libro «El Teatro de Real Palacio» nos habla de un tratado, «Equinotación o nuevo sistema musical de Llaves», original de Francisco Frontera de Valdemosa —músico palatino, famoso en la Corte—. Examinó Herz dicho tratado en 1857, y en el capítulo de ejemplos figuran fragmentos de la «Quinta sinfonía». Valldemoña tantas veces director en Palacio, pudo muy bien ejecutarla. En cualquier caso no se trató de una audición pública en un sentido mayoritario.

Cuando esta tiene lugar, el ambiente madrileño está dominado por lo italiano hasta grados extremos. De ahí que merezcan gratitud los Barbieri, Gaztambide, Vázquez, Monasterio, Jiménez, Bretón o Mancinelli, que fueron capaces de crear la afición sinfónica madrileña. Bretón, en su discurso de ingreso en la Academia de San Fernando, abordó el tema: «Cuando la Sociedad de Conciertos se fundó, el público deliraba por la ópera italiana. *Roberto el diablo* y *Hugonotes* habían entrado con grandes reservas, sobre todo de parte de algunos maestros españoles. Los Conciertos que alguna vez se habían dado en el Conservatorio o en el Teatro tenían por base la música italiana, adornada en lo instrumental con prodigiosos arpegios y arabescos pueriles de *fantasía*. Si se habían ejecutada ya el *Septimino*, de Beethoven en el Conservatorio, la obertura de *Tannhäuser*, en los Campos Eliseos, y pocas más obras clásicas, de la impresión causada por ellas puede juzgarse por la fortuna que hizo la frase: *dura más que un par de botas*, aplicada al *andante* de la *Pastoral*. En cambio, la plegaria de *Moisés*, de Rossini y la virtuosidad a lo Cavallini o a lo Thalberg, asombraba a las multitudes. Aún no hacía mucho tiempo que las buenas intérpretes de *Norma* o *Lucía* ocasionaban desmayos a las señoras.» Después de elogiar la perceptividad del público madrileño que, a pesar de todo, oía con agrado y atención las oberturas y sinfonías alemanas, D. Tomás Bretón hace el siguiente resumen del gusto general imperante, a la sazón, en los melómanos madrileños: «Mozart y Haydn deleitaban con los *andantes*; las sinfonías completas de estos colosos nunca entusiasmaron; las de Mendelssohn escuchabanse con gusto y las de Marqués alborotaban. Sería cosa de resucitar, para mero conocimiento histórico de la situación, alguna de estas sinfonías que, según el público y hasta parte de la crítica, eran superiores a las de Beethoven.

La grandeza de Beethoven, la de su quinta sinfonía como obra representativa, está por encima del tiempo. De tal modo que los estudiosos actuales pueden escribir sobre su «modernidad», basándose en la actitud ideológica —elevant la moral y el valor espiritual de la humanidad, dice Bernard Fournier— y en la estética: no repetirse, escribir una obra casi como si desconociese la anterior. Desde el punto de vista de la estructura, el sistema Beethoveniano nos muestra un ejemplo perfecto de desarrollo a partir de una célula breve. Da la impresión de que la música nace ante nosotros. Por otra parte, los sociólogos pueden referirse a la manera beethoveniana como «una agresión fisiológica y psicológica». Modernidad es también la concepción de los diversos movimientos como partes de un todo a la vista del cual adquieren auténtico sentido. La integración de la lucha, característica de los primeros tiempos beethovenianos, la meditación de los lentos, la significación lúdica de los «scherzos» y la exaltación de los finales, está pensada y realizada por Beethoven de manera absolutamente genial. Más aún en la «Quinta sinfonía», cuando al equilibrio formal del «Allegro» y a la meditación, un tanto conflictiva del «andante» suceden extrañamente ligados y alternados, el «scherzo» y el «final». Si Boucourechliev se adelantó a señalar las relaciones entre ciertas obras contemporáneas y algunas de Beethoven, otros afirman una gran verdad: todas las corrientes musicales significativas pasan por Beethoven. Strawinsky, contumáz antibeethoveniano, escribe en 1968, sobre los últimos cuartetos: «Pongo en ellos toda mi fe musical y los tengo por tan indispensables en el camino y la significación del Arte, como el calor es indispensable a la vida.»

Enrique Franco.



*Intérieur de la casa de Beethoven, en Bonn.*



# programa

## I

L. VAN BEETHOVEN

*Concierto núm. 1, en Do mayor, Op. 15,  
para piano y orquesta*

Allegro con brio

Largo

Rondó: Allegro scherzando

Solista: DANIEL BARENBOIM

## II

L. VAN BEETHOVEN

*Sinfonía núm. 8, en Fa mayor, Op. 93*

Allegro vivace con brio

Allegretto scherzando

Tempo di menuetto

Finale, Allegro vivace

**TEATRO REAL**

**Martes, 17 noviembre, a las 19,30 horas**

## SINFONIA NUM. 8 EN FA MAYOR, OP. 93 (1812)

No podrá el hombre más egregio escapar a los condicionamientos de su época. Ni el más fuerte espíritu de independencia, ni la más gallarda rebeldía dejará de estar arraigada, viciada, encarcelada por los usos, ideas y creencias del mundo en torno. Así Beethoven —como muy bien ha visto Wangermée—, «por sus ideas políticas, religiosas y sentimentales comulga con las aspiraciones de la clase burguesa que en el cruce de los siglos XVIII-XIX conquistará el mundo». De esta burguesía liberal acusa Beethoven tanto sus virtudes como sus defectos. Lo que se refleja en su biografía y en su obra, en alguna medida conectadas. La creación de un artista es una forma de comunicación bidireccional: ópera la sociedad sobre el hombre que crea y ópera el hombre, desde sus mensajes más o menos individuales, sobre la sociedad. No hay «artistas aparte», no hay semi-dioses, no existe posibilidad de «torres de marfil». Nuestro gran filósofo lo dejó enunciado para siempre: «yo soy yo y mi circunstancia» y «la reabsorción de la circunstancia es el destino concreto del hombre».

Es inútil, pues pretender «aislar» la personalidad de Beethoven en la vitrina de unos determinados rasgos, por más que sean preminentes. El gusto por la independencia, mostrado en ocasiones con matices rabiosos, cierta tendencia a un inconformismo agresivo —«insurreccional» le llama Ernest Closson—, la evidente voluntad de ruptura con formas y fórmulas sociales y estéticas, el acusado desasosiego con que vive —en lo biográfico y en lo musical— lo imperante o convenido; todo es verdadero más no deja de serlo el repertorio de «complacencias». Puede lanzar a Lichnovsky estas palabras fuertes: «Vos sois princepe por azar de nacimiento; yo lo soy por mí mismo. Príncipes existen a millares; no hay más que un Beethoven.» Pero puede, también, no obstante el tono, bajar la cabeza ante la petición del Archiduque Rodolfo, con párrafos plenos de humor: «Veo que V. A. I. desea ensayar los efectos de mi música sobre los caballos. Me río de la manera que tiene V. A. de pensar en mí. Pero seré, durante toda mi vida, vuestro solícito servidor. P. D.: la música «de caballo» solicitada llegará a gran galope a Vuestra Alteza.» Bien que Beethoven debía mucho al Archiduque, más, ¿no representa este ceder ante los intereses un nuevo dato de transigencia, con las características de la burguesía dominante?

No se empacha tampoco de anotar triunfos «delirantes» de algunas páginas secundarias, nacidas al calor de la ocasión. Recordemos como la Viena del Congreso enaltece a Beethoven —que había compuesto hasta la octava sinfonía— por una serie de obras mediocres: «La batalla de Vitoria», éxito multitudinario; «Momento Glorioso», dedicado al Congreso; «Tout est consommé», compuesta para la caída de París.

En otro plano, podemos encontrarnos con dos caras bien diferenciadas de Beethoven. No me refiero ahora a valoraciones de calidad, sino a meras actitudes creadoras. Entre la «Séptima sinfonía» y la «Novena» se alza la «Octava», si alta como ideación y realización, ceñida a criterios más conformistas. Nacida el mismo año que la «Sinfonía en La», suele ser unida a ella por los comentaristas dentro del amplio y metafórico concepto de «apoteosis de la Danza». en tanto plumas más actuales, como la de André Jolivet, prefieren ver su origen en las «impresiones de la naturaleza», un poco en línea con la «Pastoral» aún cuando falten las alusiones descriptivas que por otra parte funcionan en la «sexta» sin otro valor que el anecdótico. Obra plena de equilibrio y belleza, remanso último del ciclo sinfónico beethoveniano, postrera reverencia a sus admirados clásicos —Haydn, Mozart—, la «Octava» no posee la «audaz libertad de lenguaje y de maneras» aludida por Romain Rolland. Estamos, más bien, ante uno de los «momentos-paréntesis», según denominación de Ludwig.

Las formas se condensan. La alegría no está contrapuesta al «dolor» y, menos, entendida como cadencia normal de él. Mucho nos dice el hecho de que la «Octava Sinfonía» fuera tan especialmente querida por Mendelssohn y lo sea por Strawinsky. Orden, gracia y juego se concilian en suma precisa. Retorna el viejo «minuetto», fluye la sangre popular, un tanto «a la húngara» en el «Final» y el tiempo lento casi se convierte en una «plaisanterie», evoque o no el «tic-tac» del metrónomo de Maelzel. No es una respuesta, un gesto admirativo hacia el Haydn de la «Sinfonía del reloj», pero puede parecerlo.

*Enrique Franco.*

Ludwig van  
Beethoven



## DANIEL BARENBOIM

Nació en Argentina en 1942. Hizo sus primeros estudios con su madre y más adelante con su padre que ha sido su mentor hasta que se encontró bien establecido en su carrera como pianista. Daniel Barenboim dio su primer recital en Buenos Aires a la edad de siete años. Dos años más tarde la familia se trasladó a Israel, donde continuó su educación general. Más adelante atendió clases de dirección de orquesta en el Mozarteum de Salzburgo con Igor Markevitch. Su carrera como pianista lleva la fecha de 1954 cuando debutó en París con André Cluytens y la Orquesta del Conservatorio. Poco después tocó con Josef Krips y la Royal Philharmonic en Londres y con Leopoldo Stokowski en Nueva York.

Desde 1957 actúa constantemente en EE. UU., en Europa, América del Sur, Australia y el lejano Oriente. Interpretó las «Treinta y dos Sonatas» de Beethoven en Israel y en América del Sur en 1960, en Londres en 1967 y en 1970, y en Nueva York también en 1970. En 1967 Barenboim dirigió la New Philharmonia de Londres por primera vez. Unos años más tarde llevó la London Symphony a Nueva York; en 1969 debutó con la Filarmónica de Berlín, y en 1970 con la Filarmónica de Nueva York. Desde entonces dirige regularmente estas orquestas, así como las de Israel, Chicago y, desde 1971, la Orquesta de París. Su estrecha colaboración con la English Chamber Orchestra empezó hace diez años, tanto como solista como director.

En esta doble función Barenboim ha dado todos los conciertos de Mozart, en Londres y París, así como en Nueva York. También los ha grabado y ha realizado dos giras alrededor del mundo con este conjunto, en 1969 y en 1973. En 1973 debutó como director de Ópera en el Festival de Edimburgo con «Don Giovanni», y en 1975 con «Bodas de Fígaro». Ambas óperas han sido grabadas.

En 1976 también dirigió la Orquesta de París en el Festival de Edimburgo, orquesta cuya dirección artística asumió en septiembre de 1975. Dedicó varios meses al año a esta orquesta y el resto de sus actividades cubren grabaciones de discos, de películas, conciertos de música de cámara y giras fuera de Europa. En París ha fundado, bajo los auspicios de la Orquesta de París, una Orquesta de Jóvenes y un coro de 250 miembros. Como músico de cámara ha actuado a menudo con su mujer, la violonchelista Jacqueline du Pre, así como con Fischer-Dieskau, con Pinchas Zukerman, Itzhak Perlman, Gregor Piatigorsky, Rubinstein, I. Stern, Benedetti-Michelangeli.

Su gran número de grabaciones discográficas incluyen sinfonías de Mozart, Haydn, Franck, Schumann, Elgar, etc., así como los cinco conciertos de Beethoven, con Rubinstein como solistas y, de otro lado, con Klemperer de director y él como pianista. Por sus interpretaciones brucknerianas ha recibido la Medalla de la Sociedad Bruckner de EE. UU.

El pasado verano debutó en el Festival de Bayreuth con «Tristan e Isolda» en colaboración con Ponnelle en una producción que será repetida en los próximos Festivales. También ha comenzado una estrecha colaboración con la Ópera de Berlín presentando nuevas producciones como «Bodas de Fígaro», «Tristan» y «Buque Fantasma».

## ORQUESTA DE PARIS

Creada gracias al esfuerzo conjunto del Estado y de la Ciudad de París, hace catorce años, la Orquesta de París puede enorgullecerse de todas formas de ser una de las Orquestas más antiguas entre las más famosas del mundo. Efectivamente, nació en 1967, de la transformación de la Sociedad de Conciertos del Conservatorio.

Fundada la Sociedad de Conciertos del Conservatorio en 1828, por François-Antoine Habeneck, transformó la vida musical de Francia haciendo descubrir a los parisinos las obras de Beethoven, Weber, Schubert, Berlioz y Mendelssohn.

La Sociedad de Conciertos del Conservatorio, siendo la primera Orquesta permanente del mundo, prosiguió después de Habeneck su actividad musical continuando la presentación de obras de la época como Brahms, Saint-Saëns, Bizet, Franck, Gounod, Lalo, Fauré...

La reputación de la Orquesta alcanzó a toda Europa y Richard Wagner escribió entonces, después de haber asistido a un concierto dado en 1839: «La Novena Sinfonía de Beethoven fue interpretada de forma tan perfecta y emocionante por la célebre orquesta, que su ejecución no podía ser otra que el resultado de un largo estudio.»

Este movimiento de renovación se acentuó a comienzos del siglo, bajo la dirección de Paul Taffanel y André Messager, luego durante el período entre las dos guerras, de Philippe Gaubert; numerosas obras de Debussy, Dukas, Chausson, Schmitt y Richard Strauss fueron interpretadas en París por la Sociedad de Conciertos del Conservatorio.

A pesar del impulso dado a la Orquesta por Charles Münch, que fue el director de 1938 a 1945, y que estrenó entre otras, obras de Stravinsky y Honegger, luego bajo André Cluytens la Sociedad de Conciertos del Conservatorio, después de ciento treinta y nueve años de gloria, conoció como las otras asociaciones sinfónicas de París (Colonne, Lamoureux, Padeloup), una vida cada día más difícil y no pudo asegurar a sus miembros el pleno empleo y la indispensable seguridad.

La Orquesta de París fue concebida por sus creadores, entre los más destacados debe nombrarse a André Malraux y Marcel Landowski, como un Conjunto de calidad y rigor.

Los tres principios que gobiernan su funcionamiento son una innovación dentro de la vida sinfónica parisina hasta entonces:

- La autoridad de un director musical permanente, responsable de toda la vida artística de la orquesta,
- El control periódico del nivel instrumental individual lo que supone una constante superación, y
- La dedicación plena que obliga a los componentes de la orquesta a consagrarse de una forma exclusiva al plan de trabajo del conjunto.

La Orquesta de París, bajo la tutela del Ministerio de Cultura y respaldada por el Estado y el Consejo de París en los recursos, ha conocido unos primeros años una Historia digna de su glorioso pasado.

Su concierto inaugural, bajo la dirección de Charles Münch, tuvo lugar en el Teatro de los Campos Elíseos el 14 de noviembre de 1967.

A la muerte de Münch le sucede en la titularidad Herbert von Karajan en febrero de 1969, con quien realizan varios discos y grabaciones para televisión. En enero de 1972, es Georg Solti quien se hace cargo de la Orquesta de París.

Desde 1975 su director titular es Daniel Barenboim quien consiguió que las actividades de la orquesta se convirtieran en el centro de la vida musical de la capital francesa. Para ello, añadió al ciclo sinfónico una

serie de cámara por abono con los profesores de la misma, lo que permitía a estos afirmar su personalidad de solistas. También fundó Barenboim un coro que le permitió ampliar enormemente el repertorio de la Orquesta.

Con Barenboim la Orquesta de París es un conjunto habitual en la programación de los Festivales Internacionales de mayor importancia, a la vez que realizan giras por Europa, América del Norte y Sur. Solamente en la capital francesa la actividad de la Orquesta de París supone una media de 75 conciertos cada temporada a los que asisten cerca de doscientos mil oyentes.

En la actualidad la sede de esta Orquesta, desde el pasado 14 de octubre, es la tradicional Sala Pleyel que, después de su renovación, se ha convertido en uno de los auditorios de mejor acústica del continente.

## ORFEON DONOSTIARRA

Se fundó en 1897. A los primeros directores, Oñate y Luzuriaga, sucede el maestro Esnaola, nacido en Zumárraga, en mayo de 1877, quien durante su mandato, de 1902 a 1929, logra para su Coro el máximo prestigio.

En 1910, el Coro hace su primera visita a Barcelona, integrado sólo por hombres. El maestro Esnaola decide transformar su Coro en mixto, cultivando esta modalidad, en cuya labor influye grandemente el maestro Arbós. Desaparecido el maestro Esnaola, es nombrado director el maestro Juan Gorostidi, durante su mandato el Coro adquiere y consolida su rango internacional.

A partir del fallecimiento del maestro Gorostidi, acaecido en 1968, el maestro Antonio Ayestarán toma el relevo.

En 1973, en Berlín, con la Orquesta Filarmónica y bajo la dirección del maestro Frühbeck, obtiene un triunfo extraordinario interpretando «Carmina Burana» de Carl Orff, éxito que repite en París en el año 1975 con la Orquesta Nacional Francesa y el «Réquiem Alemán» de Brahms.

En marzo de 1976 vuelve a París para interpretar, bajo la dirección del maestro Seiji Ozawa, el «Réquiem» de Berlioz, junto con las Orquestas Sinfónicas de Boston y la de París, y los Coros de la Opera de París.

El pasado año, bajo la dirección del maestro Frühbeck, ha dado un total de seis conciertos en las giras realizadas a Inglaterra y los Estados Unidos, junto a la Royal Philharmonic Orchestra, la Orquesta de Filadelfia y la Orquesta Sinfónica de Washington.

## CIRCULO DE LA ORQUESTA DE PARIS

La Cultura, fuente de esparcimiento humano es un elemento esencial de la calidad de vida y debe estar abierta al mayor número de personas.

La Cultura es la unión fundamental de los pueblos. Francia debe compartir los tesoros de su patrimonio artístico.

Sensibles más que nunca a estos valores necesarios en nuestro mundo tan difícil y conscientes del papel de una gran agrupación sinfónica tal como la Orquesta de París, los miembros del Círculo de la Orquesta de París se sienten orgullosos de su contribución al conocimiento de la Orquesta en Francia y en el mundo.

### *Miembros Fundadores:*

B. S. N. Gervais Danone - Moët Hennessy  
Lazard Frères & Cie. - Compagnie Bancaire  
Thomson C. S. F. - Crédit Lyonnais  
S. E. I. T. A. - Société Lyonnaise des Eaux

### *Miembros Asociados:*

Morgan Guaranty Trust Company  
S. A. Royal Monceau Hôtel

# DANIEL BARENBOIM



## Discografía en España como Director

**BEETHOVEN: Concierto para violín**  
*Pinchas Zukerman*  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 30 903 - MC. 33 00 903

**BEETHOVEN: Concierto para violín**  
(transcripción para piano de Beethoven)  
*Daniel Barenboim*  
*Orquesta Inglesa de Cámara*  
LP. 25 30 457 (de próxima reedición)

**BEETHOVEN: Romanzas para violín**  
**SIBELIUS: Concierto para violín**  
*Pinchas Zukerman*  
*Orquesta Filarmónica de Londres*  
LP. 25 30 552

**BERLIOZ: La Condenación de Fausto**  
*Domingo, Minton, Fischer-Dieskau, Bastin*  
*Coro y Orquesta de París*  
27 40 199, 3 LPs.

**BERLIOZ: Romeo y Julieta**  
*Minton, Aratza, Bastin*  
*Coro y Orquesta de París*  
27 07 115, 2 LPs.

**BERLIOZ: Sinfonía Fantástica**  
*Orquesta de París*  
LP. 25 31 092 - MC. 33 01 092

**BRAHMS: Concierto para violín**  
*Pinchas Zukerman. Orquesta de París*  
LP. 25 31 251 - MC. 33 01 251

**BUCKNER: Sinfonía No. "Cero"**  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 31 319

**BRUCKNER: Sinfonía No. 4 "Romántica"**  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 30 336

**BRUCKNER: Sinfonía No. 6**  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 31 043

**CIMAROSA: El Matrimonio secreto**  
*Auger, Varady, Hamari, Davies,*  
*Fischer-Dieskau, A. Rinaldi*  
*Orquesta Inglesa de Cámara*  
27 40 171, 3 LPs.  
(Selección: LP. 25 37 043)

**DEBUSSY: El Mar. Tres Nocturnos**  
*Coro y Orquesta de París*  
LP. 25 31 056 - MC. 33 01 056

**DEBUSSY: La Doncella Elegida.**  
**3 Baladas de Villon. Invocación.**  
**Salud, Primavera**  
*Hendricks, Fischer-Dieskau*  
*Coro y Orquesta de París*  
LP. 25 31 263 (de próxima aparición)

**FRANCK: Sinfonía. Redención**  
*Orquesta de París*  
LP. 25 30 707

**HAYDN: Sinfonías Nos. 45 "La Despedida"**  
**y 48 "María Teresa"**  
*Orquesta Inglesa de Cámara*  
LP. 25 31 091

**HAYDN: Sinfonías Nos. 46 y 47**  
*Orquesta Inglesa de Cámara*  
LP. 25 31 324

**LALO: Sinfonía Española**  
**BERLIOZ: Ensueño y Capricho**  
*Itzhak Perlman. Orquesta de París*  
LP. 25 32 011 DIGITAL  
(de próxima importación)

**L. MOZART: Sinfonía de los Juguetes**  
**PROKOFIEV: Pedro y el Lobo**  
*Jacqueline du Pré, narradora*  
*Orquesta Inglesa de Cámara*  
LP. 25 31 275 - MC 33 01 275

**SAINT-SAËNS: Sansón y Dalila**  
*Domingo, Obraztsova, Bruson, Lloyd*  
*Coro y Orquesta de París*  
27 40 215, 3 Lps.  
(Selección: LP. 25 37 056)

**SAINT-SAËNS: Sinfonía No. 3**  
**"con órgano"**  
*Gaston Litaize*  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 30 619

**SCHUMANN: Las 4 Sinfonías. Manfredo.**  
**Pieza de concierto para 4 trompas**  
*Solistas, Orquesta Sinfónica de Chicago*  
27 40 174, 3 LPs.

**SCHUMANN: Sinfonías Nos. 1**  
**"Primavera" y 4**  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 30 660

**SCHUMANN: Sinfonía No. 2**  
**Pieza de concierto para 4 trompas**  
*Solistas, Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 30 939

**SCHUMANN: Sinfonía No. 3 "Renana"**  
**Obertura Manfredo**  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 30 940

**«Música Eslava»:**  
**LISZT: Los Preludios**  
**SMETANA: El Moldava**  
**BRAHMS: 3 Danzas Húngaras**  
**DVORAK: 2 Danzas Eslavas**  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 31 054 - MC. 33 01 054

**«Música Francesa»:**  
**BERLIOZ: Oberturas Carnaval Romano,**  
**Beatriz y Benedicto. Marcha Húngara**  
**DUKAS: El Aprendiz de Brujo**  
**SAINT-SAËNS: Danza Macabra. Preludio**  
**de El Diluvio. Bacanal de Sansón**  
*Orquesta de París*  
LP. 25 31 331 - MC. 33 01 331  
(de próxima aparición)

**«Música Rusa»:**  
**BORODIN: Danzas Polovtsianas**  
**MUSSORGSKY: Una Noche**  
**en el Monte Pelado**  
**RIMSKY-KORSAKOV: La Gran**  
**Pascua Rusa. Capricho Español**  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 36 379 - MC. 33 36 379

**«Oberturas Alemanas»:**  
**MOZART: Las Bodas de Figaro**  
**SCHUMANN: Manfredo. MENDELSSOHN:**  
**El Sueño de una Noche de Verano**  
**WEBER: Oberón. Invitación a La Danza**  
**NICOLAI: Alegres Comadres de Windsor**  
*Orquesta Sinfónica de Chicago*  
LP. 25 31 215 - MC. 33 01 215

# ORCHESTRE DE PARIS

## *PRIMEROS VIOLINES*

YORDANOFF, Luben  
MOGLIA, Alain  
BOICO, Yefim  
POUILLOT, Marie-France  
OLLU, Jean-Louis  
BARDON, Claude  
CALDERON, Marc  
MEFANO, Esther  
RULLEAU, Michel  
GALLOIS, Philippe  
LEPAUW, Didier  
BILLY-HERODY, Jacqueline  
NALESSO, Daniel  
SICARD, Bernard  
VERLET, Etienne  
CARDOZE, Mireille  
KYRIAZOPOULOS, Sotiris  
BAILLE, Michel  
HENRY, Gilles  
ROUX-MANZONI, Josette

## *SEGUNDOS VIOLINES*

PONTICELLI, Joseph  
GRAEF, Odile  
GRARD, Simon  
FERRANDI, Etienne  
TRUYS, Pierre  
GROUT, François  
LAVIELLE, Jacques  
RISLER, Nicolas  
CHRETIEN, Christiane  
CUKERSZTEIN, Christiane  
NEGRESCU, Mircea  
THARY, Odile  
SROCZYNSKA, Gemma  
LACOUR, Jean-Pierre  
CROTTI, Hugo  
BRIERE, Christian

## *VIOLAS*

DUPOUY, Jean  
CHAVES, Ana Bela

MASSIAS, Gérard  
RICHARD, Dominique  
LEPAUW, Roger  
BINDER, Davia  
ROYER-BENEDETTI, Claude  
BOUEZ, Denis  
BRUERE, Guy  
WITTERKOER, Marie-Christine  
RATAZZI, Bruno  
WAYNBLUM, Maurice  
BONAFIOUS, Jean-Louis  
MEHAYE, Alain  
FRANCK, Pierre  
DOUCHET, Françoise

## *VIOLONCHELOS*

TETARD, Albert  
PECLARD, Etienne  
BARTHE, Jean  
BESNARD, Guy  
MASSON, Pierre  
BERARD, Jean-Paul  
ESCAVI, Bernard  
SUDRAT, Jacques  
DEGENNE, Pierre  
DEFERRIEUX, Pierre  
DEVOS, Pierre  
LE NORCY, Serge  
TETARD, Jeanine  
SATO, Hikaru

## *CONTRABAJO*

CAZAURAN, Jacques  
CAZAURAN, Bernard  
DELANNOY, Michel  
DEVOS, René  
GAUDILLAT, André  
CHASTANET, Jean  
GRAVE, Jean-Ives  
RICHARD, Bertrand  
ALLEMAND, Pierre  
STEFFE, Gerard  
MOREILHON, Pierre

*FLAUTAS*

DEBOST, Michel  
ROYER, Jacques  
ALIROL, Georges  
PRUVOT, Maurice

*OBOES*

BENET, Michel  
CHAMBON, Jacques  
JABOULAY, Jean-Claude  
DENIS, Alain

*CLARINETES*

MORAGUES, Pascual  
DESURMONT, Claude  
BOULANGER, Pierre  
CHARLES, Claude  
DRUART, Henri

*FAGOTES*

SENNEDAT, André  
WALLEZ, Amaury  
D'HAU, Yves  
THAREAU, Antoine

*TROMPETAS*

CHPELITCH, André  
LAGORCE, Antoine  
BOUFFERET, Roger  
CHARLET, William  
CHAPELLIER, Michel

*TROMPAS*

BLOOM, Myron  
CAZALET, André

SUC, Georges  
GARCIN-MARROU, Michel  
BARBOTEU, Georges  
TASSIN, Robert  
REVERTEGAT, André

*TROMBONES*

DEMARLE, Yves  
TOULON, Jacques  
VERSTRAETE, Charles  
DESTANQUE, Guy

*TUBA*

LELONG, Fernarnd

*TIMBALES*

REMY, Jacques

*PERCUSION*

DUPIN, François  
JACQUET, Alain  
JACQUES, Jean  
BRANA, Francis

*PIANO*

DELECLUSE, Jacques

*ARPAS*

PIERRE, Francis  
LAGORCE, Simone

Dirección y programación: ALFONSO AIJON

Relaciones públicas: JULIA MILANS DEL BOSCH DE CAVESTANY

Organización: **IBERMUSICA**

Paseo de la Castellana, 140, 9.º E

MADRID-16

Teléfs. 458 63 32 - 33

457 85 57

Telex 23671